

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Федеральным государственным автономным образовательным

Учреждением высшего профессионального образования

«УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ПЕРВОГО

ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА»

(Екатеринбург, Россия)

И

УНИВЕРСИТЕТОМ КОРДОВЫ

(Кордова, Испания)

ПРЕАМБУЛА

УНИВЕРСИТЕТ КОРДОВЫ (ИСПАНИЯ) в лице ректора Хосе Мануэля Ролдана Ногераса и УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ) в лице ректора Виктора Кокшарова соглашаясь с тем, что академическое, научное и культурное сотрудничество между университетами представляет интерес для обеих сторон, договорились ратифицировать настоящее Соглашение в соответствии с нижеследующими положениями:

УСЛОВИЯ

I ОБМЕН СТУДЕНТАМИ

ЦЕЛИ ОБМЕНА СТУДЕНТАМИ

Цели обмена студентами:

- предоставить студентам возможность пройти обучение в аккредитованном учреждении высшего образования, признанном направляющей стороной.
- предоставить возможность студентам изучать язык в принимающей стране.

Настоящая программа направлена на студентов и преподавателей, представляющих следующие академические области:

Университет Кордовы: гуманитарные науки и право, бизнес-менеджмент и управление.

Уральский федеральный университет: международные отношения.

УСЛОВИЯ ПРИЕМА

1. Ежегодно оба университета могут направлять до двух (2) студентов очной формы для обучения в университете-партнере или четырех (4) студентов для обучения в течение семестра. Стандартная продолжительность пребывания составит один семестр или полный академический год. Сроки и продолжительность семестра и учебного года обычно соответствуют нормативным срокам, установленным принимающей стороной. Студент, обучающийся по годичной программе, приравнивается к двум студентам, проходящим семестровый курс обучения.

2. Каждый университет несет ответственность за отбор студентов для участия в программе обмена, обязуясь обеспечить соответствие студентов критериям отбора на отдельные программы на основе согласований с принимающим университетом. Университеты должны предоставлять друг другу информацию о критериях отбора в письменной форме.

3. Ежегодно в программе обмена не могут участвовать более четырех студентов с каждой стороны.

4. Обмен студентами должен строиться на принципах сохранения баланса между числом ежегодно направляемых и принимаемых студентов. В случае если университет превысил установленную квоту по числу студентов, направленных по обмену в другой университет, ему не разрешается направлять студентов до тех пор, пока не будет восстановлен баланс.

УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

1. Студенты по обмену, зачисленные принимающим университетом в качестве студентов, обучающихся в режиме полной нагрузки, выбирают учебные курсы на тех же условиях, что и студенты, обучающиеся в принимающем университете на постоянной основе, и зачисляются на эти курсы на основе формальной оценки.
2. Оценки, полученные студентом по результатам успешно пройденных курсов, признаются принимающим университетом в соответствии с правилами принимающей стороны.
3. Студенты, отобранные для участия в программе обмена, оплачивают регистрационный взнос в направляющем университете и не должны оплачивать указанный взнос в принимающем университете.

4. До начала обучения по программе обмена должно быть подписано соглашение об обучении между всеми студентами, участвующими в программе и обоими университетами с указанием учебных курсов, которые будут изучаться студентами в принимающем университете и подтверждением признания указанных курсов направляющим университетом.

КОНСУЛЬТАНТ

Каждый университет берет на себя ответственность назначить преподавателя, который будет выполнять функции консультанта для студента/ов, участвующего /их в программе обмена.

ПЛАТЕЖИ/ РАСХОДЫ

1. Уральский федеральный университет и Университет Кордовы договорились о том, что обмен студентами будет осуществляться на безвозмездной основе и не подразумевает внесение платы за обучение в принимающем университете.
2. Все прочие расходы, не связанные с внесением платы за обучение, несет студент.
3. Транспортные расходы, расходы на медицинское обслуживание, проживание, страхование, учебные материалы, оформление визы и прочие расходы, связанные с личными нуждами, несет студент.

ПРОЖИВАНИЕ

1. Университет Кордовы будет содействовать студентам Уральского федерального университета в поиске жилья.
2. Уральский федеральный университет будет содействовать студентам Университета Кордовы в поиске жилья.

ДОСТУП К ИНФРАСТРУКТУРЕ

Принимающая сторона будет предоставлять студентам по обмену доступ к объектам учебной, спортивной и проч. инфраструктуры в той же мере, в какой им обладают студенты, обучающиеся в принимающем университете на постоянной основе.

ПРАВИЛА И ПРЕДПИСАНИЯ

Принимающий университет может применить дисциплинарные санкции или исключить студента из программы обмена в случае нарушения им правил и распорядка в университете, в котором он проходит обучение. В этом случае процедура должна быть оформлена документально в письменном виде, включая указание причин применения санкций в отношении студента. Письменная копия этого документа должна быть направлена в учебное подразделение направляющего университета, в котором обучается студент.

СТРАХОВАНИЕ

Студенты по обмену должны в обязательном порядке приобрести страховой полис медицинского страхования и страхования от несчастных случаев или предоставить подтверждение о том, что они имеют сопоставимое страховое покрытие. Страхование должно покрывать расходы на выдворение из страны.

ДОЛГИ

Уральский федеральный университет и Университет Кордовы не несут ответственность за долги студента, участвующего в программе обмена, которые студент должен оплатить самостоятельно.

ПЕРЕЕЗД

Организация и оплата переезда, равно как и другие вопросы, связанные с поездкой, такие как посещение экскурсий решаются студентами самостоятельно. Студенты должны прибыть в кампус принимающего университета не позднее, чем за неделю до начала семестра.

ПРИГЛАШЕННЫЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ

Стороны договорились об упрощении и стимулировании обмена преподавателями между университетами в целях развития академического сотрудничества и обмена знаниями. Заинтересованные департаменты обоих университетов организуют визиты исследователей из другого университета для преподавания или участия в индивидуальных или коллективных исследовательских проектах.

Продолжительность программы обмена будет зависеть от пожеланий и интересов обоих приглашенных преподавателей и принимающей стороны.

Обмен преподавателями должен строиться на принципах соблюдения баланса. Обмены преподавателями будут осуществляться периодически в соответствии с интересами и пожеланиями преподавателей и возможности каждого университета принять участника программы.

Ежегодно оба университета могут направлять по программе обмена до одного приглашенного преподавателя.

Продолжительность пребывания приглашенного преподавателя в принимающем университете может составлять 2-4 недели, один семестр или один учебный год (с ведением или без ведения занятий).

-Отбор участников.

Если преподаватель изъявляет желание принять участие в программе обмена, его/ее университет должен отправить декларацию о заинтересованности принимающей стороне. Декларация должна включать описание исследования или плана преподавания и того как он/она будут осуществлять взаимодействие с коллегами в принимающем университете. Каждая декларация будет оцениваться отдельно. Поскольку выбор департамента, к которому будет прикреплен приглашенный преподаватель, зависит от его/ее сферы профессиональных интересов, окончательное решение о приглашении преподавателя будет определяться департаментом, принимающим преподавателя, изъявившего желание принять участие в программе обмена.

-Сроки.

Преподаватель, изъявивший желание провести один семестр или год в другом университете должен предоставить декларацию о заинтересованности заранее. Для более коротких визитов, эта декларация обычно должна быть предоставлена за шесть месяцев до визита.

-Обязанности принимающего университета.

Принимающий университет предоставляет приглашенному преподавателю полный доступ к инфраструктуре кампуса университета. Хотя принимающий университет не гарантирует предоставление преподавателю кабинета, университет попытается предоставить ему/ей рабочее место. Принимающий университет также будет осуществлять поддержку преподавателю в поиске жилья, однако преподаватель сам оплачивает расходы по аренде жилья. Если преподаватель планирует вести занятия, стороны оговаривают назначение ему/ей соответствующей стипендии в индивидуальном порядке.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Выполнение и контроль за деятельностью, предусмотренной настоящим соглашением будет осуществляться Советом, состоящим из представителей обоих университетов.

- От имени УРАЛЬСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА: департамент международных отношений
- От имени УНИВЕРСИТЕТА КОРДОВЫ: отдел международных связей

СРОКИ ДЕЙСТВИЯ, ПЕРЕСМОТР И ОБНОВЛЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

1. Соглашение подлежит обновлению каждые три года по взаимному согласию.
2. Соглашение может быть пересмотрено по взаимному согласию обоих университетов.

Принятые поправки вступают в силу 1 июня каждого года. Если соглашение пересмотрено, соответствующие внесенные поправки, не будут влиять на студентов, уже участвующих в программе.

3. Однако, соглашение может быть прекращено любой из сторон посредством письменного уведомления о прекращении соглашения, которое подается заранее. Прекращение соглашения не повлияет на студентов, уже обучающихся по программе обмена за рубежом.

ДОПОЛНЕНИЯ

Любые дополнения, изменяющие содержание настоящего соглашения, должны быть направлено в письменной форме в соответствующий административный отдел посредством регистрируемого почтового отправления.

От имени Уральского федерального университета



Виктор Кокшаров

Ректор Уральского федерального университета

От имени Университета Кордовы

Хосе Мануэль Ролдан Ногерас

дата

Президент Университета Кордовы



Handwritten signature at the bottom right of the page.